

# PORTUGUESE STUDIES REVIEW

---

Volume 28 • Number 1  
Summer 2020

---

ISSN 1057-1515

*Interdisciplinary*

Special Theme Issue  
**Expressions of Lusofonia:  
Language(s), Identities, Literatures**

Issue Editors:  
Maria João Dodman  
Inês Cardoso

**PRS**

VOLUME 28 • NUMBER 1

PORTUGUESE STUDIES REVIEW

SUMMER 2020



VOLUME 28 • NUMBER 1 • 2020

# PORTUGUESE STUDIES REVIEW

*Chief Editor:* IVANA ELBL

*Associate Editors:* TIMOTHY COATES  
ANTÓNIO COSTA PINTO  
JOSÉ C. CURTO  
MARIA JOÃO DODMAN  
MARTIN M. ELBL

*EDITOR EMERITUS:* DOUGLAS L. WHEELER

## International Editorial Board

JULIET ANTUNES SABLOSKY  
Georgetown University

FRANCIS DUTRA  
UCAL, Santa Barbara

WILSON ALVES DE PAIVA  
Pontifícia Universidade  
Católica de Goiás

CARLOS J. L. BALSAS  
Independent Researcher

SUSANNAH HUMBLE FERREIRA  
University of Guelph

RENÉ PÉLISSIER  
Orgeval, France

MARCELO BORGES  
Dickinson College

HAROLD JOHNSON  
University of Virginia

MARIA FERNANDA ROLLO  
Universidade Nova de Lisboa

CAROLINE BRETTELL  
SMU, Dallas (TX)

ROBERT A. KENEDY  
York University (Toronto)

STANLEY PAYNE  
U. of Wisconsin, Madison

MICHEL CAHEN  
CNRS / Sciences Po,  
Bordeaux

STEWART LLOYD-JONES  
ISCTE, Lisbon

FERNANDO NUNES  
Mount St. Vincent University

AN IMPRINT OF BAYWOLF PRESS ✱ ÉDITIONS BAYWOLF (2012 – )  
Peterborough, Ontario, K9H 1H6  
<http://www.maproom44.com/psr>; <http://lsa.apps01.yorku.ca>



FORMERLY PUBLISHED BY THE PORTUGUESE STUDIES REVIEW (2002-2011)

Printed and bound in Peterborough, Ontario, Canada.  
Design, digital setting, general production: Baywolf Press ✱ Éditions Baywolf

*Pro Forma* Academic Institutional Host, 2020 – : Lusophone Studies Association (LSA)  
(presently at York University, Toronto)

© 2020 *Baywolf Press ✱ Éditions Baywolf and Portuguese Studies Review. All rights reserved.*

This publication is protected by copyright. Subject to statutory exceptions and to the provisions governing relevant collective licensing agreements or open access distribution nodes in which the publisher participates, no commercial reproduction or transmission of any part, by any means, digital or mechanical, including photocopy, recording, or inclusion in data storage and retrieval systems, may take place without the prior written consent of *Baywolf Press ✱ Éditions Baywolf*.

*National Library of Canada Cataloguing Data*

Portuguese Studies Review

ISSN 1057-1515

Semiannual

v. : ill. : 23 cm

1. Portugal—Civilization—Periodicals. 2. Africa, Portuguese-speaking—Civilization—Periodicals.  
3. Brazil—Civilization—Periodicals. 4. Portugal—Civilisation—Périodiques. 5. Afrique lusophone—  
Civilisation—Périodiques. 6. Brésil—Civilisation—Périodiques.

DP532 909/.0917/5691005 21

*Library of Congress Cataloguing Data*

Portuguese Studies Review

ISSN 1057-1515

Semiannual

v. : ill. : 23 cm

1. Portugal—Civilization—Periodicals. 2. Africa, Portuguese-speaking—Civilization—Periodicals.  
3. Brazil—Civilization—Periodicals.

DP532 .P67 909/.091/5691 20 92-659516

PORTUGUESE STUDIES REVIEW  
VOLUME 28, No. 1 2020

CONTENTS

Expressions of Lusofonia: Language(s), Identities, Literatures ~ Introduction	<i>Inês Cardoso and Maria João Dodman</i>	1
Português Língua Estrangeira como requisito de empregabilidade para estudantes chineses – exploração de anúncios de emprego	<i>Dina Baptista and Linsban Han</i>	9
Representações sobre o novo Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa: um estudo numa comunidade escolar	<i>Ana Raquel Simões and Filipa Gomes</i>	31
Desenvolvimento da competência lexical: ensino de português como língua estrangeira	<i>Eleone Ferraz de Assis and Darclília Simões</i>	57
Políticas linguísticas e identidades sociais: línguas de imigração em situação de português como língua majoritária	<i>Neiva Maria Jung and Adriana Dalla Vecchia and Jakeline A. Semechechem</i>	77
The Portuguese National Identity and Its Uses in Brazil: Historiography and Cultural Dialogism in the Nineteenth Century	<i>Marçal de Menezes Paredes</i>	101
A estética narrativa das literaturas pós-coloniais lusófonas presentes nos romances <i>Grande Sertão: Veredas</i> , de Guimarães Rosa, e <i>Lueji: o nascimento de um império</i> , de Pepetela	<i>Robson Caetano dos Santos</i>	115
Laboratórios identitários em revista: o «Artes e Letras» do <i>ABC</i> , <i>Diário de Angola</i> . Entre debates literários e dinâmicas de relacionamento inter-cultural (1961-1974)	<i>Noemi Alfieri</i>	131
A dimensão simbólica do Teatro Municipal de São Paulo e da Casa dos Estudantes do Império	<i>João Pedro Góis</i>	147
Teaching Inesian Literature in Canadian Universities: How the Dead Queen Genders Portuguese History	<i>Aida Jordão</i>	169



SPECIAL THEME ISSUE  
(CO-SPONSORED BY THE GOVERNMENT OF THE AZORES)

EXPRESSIONS OF LUSOFONIA:  
LANGUAGE(S), IDENTITIES, LITERATURES



*ISSUE EDITORS*

MARIA JOÃO DODMAN  
YORK UNIVERSITY

INÊS CARDOSO  
UNIVERSIDADE DE AVEIRO; POLITÉCNICO DE LEIRIA

liberal arts & professional studies | YORK UNIVERSITY 



GOVERNO  
DOS AÇORES





## ABSTRACTS

Português Língua Estrangeira como requisito de empregabilidade para estudantes chineses – exploração de anúncios de emprego (*Dina Baptista and Linsban Han*)

China is currently one of the countries which contribute the most to the promotion of the Portuguese language and to the internationalization of Portuguese-speaking studies. China's growing strategic interest in Lusophone-speaking countries and in business relations between China, Portugal, Brazil and Angola have contributed to the increase in the number of jobs in the Chinese market, where Portuguese language is seen as a skill. The present study is based on a dissertation developed in the Master's Degree in Portuguese as a Foreign Language / Second Language at the University of Aveiro, Portugal. The study analyzed 34 employment announcements published on the Chinese online recruitment platform *LiePin* over a one-month period (1-31 October 2017). The purpose was an assessment of the most sought-after profile by Chinese organizations whose mandatory requirement is mastering the Portuguese language, identifying the most requested position as well as the most valued requirements and skills.

Representações sobre o novo Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa: um estudo numa comunidade escolar (*Ana Raquel Simões and Filipa Gomes*)

The article presents research seeking to identify social representations, within a school community at the Basic Education level in Portugal (grades 5 to 9), with respect to the new Orthographic Agreement (OA) of the Portuguese Language (PL), as well as representations concerning effective practices associated with the Agreement. The case study was based on a representative sample survey of three target audiences (students, parents and teachers) of the relevant Portuguese school community, through questionnaire surveys, subject to descriptive statistical analysis and content analysis. The results show that the most notable consonance of responses was found among students and teachers, who showed considerable knowledge of the new OA. The parents or guardians, however, proved to be out of date in terms of knowledge about the new OA, and unaware of its use. We further note that representations emerging from the Portuguese language and its pluricentric character are very relevant in analytical terms, since they reinforce, for example, a view that the intralinguistic diversity of the Portuguese language can be a factor of impoverishment (with the standard norm becoming valorized) rather than being perceived as a factor of enrichment for / of the language and for the Portuguese-speaking world. The results also show that the subjects display a logic that problematizes the involution / evolution of language through the introduction of this new OA, out of alignment with the subjects' representation of the OA's relevance to the PL.

Desenvolvimento da competência lexical: ensino de português como língua estrangeira (*Eleone Ferraz de Assis and Darcília Simões*)

This paper investigates the development of lexical competence in Portuguese as a non-native language, in college-level education. To this end, the discussion is based on studies of lexicology and lexical iconicity. The research posits the following premises: (1) a lexicon is the set of words through which members of a language community communicate with each other, (2) a lexicon is knowledge shared and internalized by each member of this community, (3) the introduction of a word into the mental lexicon requires the incorporation of a series of systems of representation, which will vary from learner to learner, and (4) a lexicon builds iconicity that aids interaction. Within this perspective, the investigation shows that the lexicon of a language

carries cultural data and enables a perceptual base that permits accessing the culture inscribed in this language, enabling learners to establish an articulation between end-point cultures (those of the language as object) and starting-point cultures (those of the learner). The discussion points out that the development of lexical competence allows a learner (especially a foreigner) to acquire not only the linguistic system, but also to appropriate the cultural system that underlies the language.

Políticas linguísticas e identidades sociais: línguas de imigração em situação de português como língua majoritária (*Neiva Maria Jung and Adriana Dalla Vecchia and Jakeline A. Semchechem*)

The article seeks to discuss language policies and the production of social identities in immigration contexts in Brazil, where the dominant language is Portuguese. We start with a notion of language as social and local practice and of multilingualism as a set of ideologically charged communicative resources, in accordance with Monica Heller, Jan Blommaert and Alastair Pennycook. The data are the result of three ethnographic surveys carried out in immigration zones in the South of Brazil. The results show that the uses of languages have distinctive values in the symbolic markets in which people participate and are stratified locally, translocally and globally in the contexts of Slavic and Germanic immigration in the South of Brazil. The co-generated multilingual language policies are enmeshed with local and translocal values and identities.

The Portuguese National Identity and Its Uses in Brazil: Historiography and Cultural Dialogism in the Nineteenth Century (*Marçal de Menezes Paredes*)

This article focuses on the construction of the historical relationship between Portugal and Brazil, in particular on the way in which both nations dealt with their colonial past in the nineteenth century. Exploring different approaches to the nation-building processes (the generation of 1870 and others) this paper decodes Portuguese and Brazilian intellectual currents with regard to the modalities of confronting a mutual colonial past and remaking a modern Brazilian national identity. In doing so, the article challenges not only the perceptions of a common and shared past, but also the role of Portugal in maintaining an artificial link to its former colony.

A estética narrativa das literaturas pós-coloniais lusófonas presentes nos romances *Grande Sertão: Veredas*, de Guimarães Rosa, e *Lueji: o nascimento de um império*, de Pepetela (*Robson Caetano dos Santos*)

The present study, through a comparative analysis of fragments of the novels *Grande Sertão: Veredas*, by the Brazilian author Guimarães Rosa, and *Lueji: o nascimento de um império*, by the Angolan author Pepetela, aims to simulate the aesthetic articulation of the Portuguese language in the literature of Portugal's former colonies, which can be approached from a political angle, given that the issue of identity appears to be the focal point in both works. Analyzing certain linguistic aspects, such as neologisms and, especially, the aesthetico-narrative methods, the study seeks to reflect on the "myth" of a pure or standard Portuguese language dominant in postcolonial Lusophone literatures, a language that nonetheless appears to be much richer and plural in ways that only literary texts can demonstrate.

Laboratórios identitários em revista: o «Artes e Letras» do *ABC, Diário de Angola*. Entre debates literários e dinâmicas de relacionamento inter-cultural (1961-1974) (Noemi Alfieri)

The article aims to address the literary production of the weekly supplement “Artes e Letras” of *ABC, Diário de Angola*, published in Luanda between 1958 and 1974. Following the progressive intensification of Angola’s white settlement and the outbreak of armed conflict in the country in 1961, the literary debates that swirled across the pages of the supplement tried to elude the censorship apparatus, thus providing valuable information on Angola’s cultural climate in those years. With the collaboration of Mário António and Orlando de Albuquerque, the editorial choices structured a framework of opposition to the colonial-fascist regime. Although not united in terms of objectives, they conveyed a shared view. From the edition of the complete works of the poet Alda Lara to the scandal related to the collected short stories *Luanda* and the subsequent dissolution of the Portuguese Society of Writers, the works of the greatest Angolan writers of the 1950s and 1960s were published in “Arts and Letters”.

A dimensão simbólica do Teatro Municipal de São Paulo e da Casa dos Estudantes do Império (João Pedro Góis)

The study establishes a parallel between the symbolic impact of the São Paulo Week of Modern Art (1922) and the House of Students from the Colonial Empire [Casa dos Estudantes do Império] (Lisbon, 1943-1965), as spaces created by governments for patriotic jubilation yet ironically becoming phenomena of artistic and literary renewal, breaking up the conventional stereotypes. In both instances, in a search for cultural roots, processes of identity affirmation introduce a discourse that shifts the main aesthetic paradigm into authentic epistemological rupture.

Teaching Inesian Literature in Canadian Universities: How the Dead Queen Genders Portuguese History (Aida Jordão)

The tragic tale of Inês de Castro, “[a] mísera e mesquinha / Que depois de ser morta foi Rainha” (Luís de Camões, *Os Lusíadas*, [1572], Canto III, estrofe 118) has been imagined by a great number of artists whose texts reveal the construction of Portuguese history as gendered. Applying pioneering feminist historian Joan Scott’s definition of gender and its “interrelated elements” (Joan W. Scott, “Gender: A Useful Category of Historical Analysis,” *The American Historical Review* 91 (5) (1986): 1053-1075) to the study of Lusophone culture, drama, and cinema, I teach texts that establish Inês de Castro as a cultural symbol, that foreground the subjectivity of the character, and that examine the political and social power dynamics that led to her assassination. In my courses, the intersection of history and literature can then be understood as a site for de-re-construction, rich with possibilities for the creation of more fluid gender identities of historical figures and the characters through which they are represented. In this paper, I show how Scott’s theory can be applied to the Inesian texts of Portuguese Golden Age writers Luís de Camões and António Ferreira, and to the present-day Scottish playwright Jo Clifford, working towards a feminist pedagogy.



## CONTRIBUTORS

NOEMI ALFIERI is an Assistente de Investigação at the CHAM – Centro de Humanidades (FC-SH-UNL,UaC) and holds a PhD in *Estudos Portugueses*, with specialization in *História do Livro e Crítica Textual* from the FCSH-UNL, UaC. She was granted a doctoral fellowship by the FCT for her project SFRH/BD/114981/2016: “(Re)Construir a identidade através do Conflito: uma abordagem às Literaturas Africanas em Língua Portuguesa (1961-74)”.

ELEONE FERRAZ DE ASSIS holds post-doctoral qualifications in *Estudos Linguísticos* from the Universidade Federal de Goiás and a PhD in *Língua Portuguesa* from the Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). She is an Adjunct Professor at the Universidade Estadual de Goiás, working in the Programa de Pós-Graduação em Língua, Literatura e Interculturalidade. She also belongs to the Grupo de Pesquisa Seleprot/UERJ research group.

DINA BAPTISTA is an Adjunct Professor in the Escola Superior de Tecnologia e Gestão de Águeda, at the Universidade de Aveiro, working in the field of Portuguese Language, in the Secretariado da Comunicação, as a mentor for interns, project participants and Master’s students, and as researcher in the Centro de Línguas, Literaturas e Culturas at the Universidade de Aveiro. She holds a PhD in *Literatura Latina*, a Licence in *Ensino de Português, Latim e Grego* and a post-graduate qualification in *Inovação e Comunicação Digital*.

ADRIANA DALLA VECCHIA is an Adjunct Professor at the Universidade Federal do Recôncavo da Bahia (UFRB), in the Centro de Formação de Professores (CFP/Amargosa/BA). She holds a PhD in *Letras* from the Universidade Estadual de Maringá (UEM/PR), a Master’s in *Linguagem, Identidade e Subjetividade* from the Universidade Estadual de Ponta Grossa (UEPG/PR) and a graduate degree in *Letras* from the Universidade Estadual do Centro-Oeste. She is member of the research group Letramento, Etnografia, Interação, Aprendizagem e Multilinguismo (LEIAM) and Leader in the research group Língua(gem), Letramentos, Diversidade e Formação Docente.

JOÃO PEDRO GÓIS holds academic qualifications in *Law* from the Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa (1994), is a post-graduate in *Sociologia do Território* (ISCTE – Instituto Universitário de Lisboa (2000)), and has a Master’s in *Estudos Lusófonos de Literatura* from the Universidade de São José, Macau (2019).

FILIPA GOMES holds a Master’s degree from the Universidade de Aveiro, in *Ensino Básico do 1.º Ciclo e do 2.º Ciclo*, in the fields of *Português* and *História e Geografia de Portugal*.

LINSHAN HAN holds a Master’s degree in *Português Língua Estrangeira/Segunda Língua*, from the Universidade de Aveiro, and a Licence in *Língua e Cultura Portuguesa*, from the centre of Estudos Internacionais de Xi’an, China. In the summer of 2015 Linshan Han participated in a Curso de Português, Advanced Level, at the Universidade de Macau. Linshan Han undertook research that identifies the preferential profiles sought by Portuguese and Chinese enterprises, based on job advertisements that feature a linguistic capability in Portuguese as requirement.

AIDA JORDÃO is a theatre scholar and practitioner with a PhD from the Centre for Drama, Theatre and Performance Studies, University of Toronto. Her research, teaching and theatre-making build on her dissertation, “Inês de Castro in Theatre and Film: A Feminist Exhumation of the Dead Queen,” to engage with women-centered plays and Portuguese-Canadian cultural interventions. She teaches at York University.

NEIVA MARIA JUNG is an Associate Professor at the Universidade Estadual de Maringá (UEM). She holds a PhD in *Letras* from the Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), a Master’s in *Linguística Aplicada* from the Universidade Estadual de Campinas (Unicamp) and a graduate degree in *Letras* from the Universidade Estadual do Oeste do Paraná (Unioeste). She is a Leader in the research group Letramento, Etnografia, Interação, Aprendizagem e Multilinguismo (LEIAM).

MARÇAL DE MENEZES PAREDES is a Professor and researcher in Lusophone Studies. He holds a PhD in *History* (University of Coimbra, 2007). He is currently an Associate Professor at the Pontifical Catholic University of Rio Grande do Sul (Brazil) where he has been teaching undergraduate and graduate courses related to the nation-building process in Portuguese-speaking countries. He is the co-ordinator of the African Studies Group in the National History Association (Rio Grande do Sul section) and a member of the Lusophone Studies Association (LSA).

ROBSON CAETANO DOS SANTOS holds a PhD in *Letras-Literaturas em Língua Portuguesa* from the Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais (PUC Minas). He is a Professor at the Universidade Estadual de Mato Grosso (UNEMAT), and works in the field of *Literatura e Linguística Aplicada*.

JAKELINE A. SEMECHECHEM is an Adjunct Professor at the Universidade Federal do Recôncavo da Bahia (UFRB), in the Centro de Formação de Professores (CFP/Amargosa/BA). She holds a PhD and Master’s in *Letras* from the Universidade Estadual de Maringá (UEM/PR) and a graduate degree in *Letras* from the Universidade Estadual do Centro-Oeste. She is a member of the research group Letramento, Etnografia, Interação, Aprendizagem e Multilinguismo (LEIAM) and Vice-Leader in the research group Língua(gem), Letramentos, Diversidade e Formação Docente.

ANA RAQUEL SIMÕES is an Auxiliary Professor in the Departamento de Educação e Psicologia at the Universidade de Aveiro (Portugal). Her PhD is in *Educação em Línguas e Didática*. She is a full member of CIDTFF – Centro de Investigação “Didática e Tecnologia na Formação de Formadores” and co-ordinates or participates in national and international projects in the area of language education. She has supervised numerous doctoral and Master’s theses in this field.

DARCILIA SIMÕES is a Titular Professor of *Língua Portuguesa* at the UERJ, President of the Associação Internacional de Linguística do Português (2017-2020), and Professor in the Programa de Pós-Graduação *Stricto Sensu* in Língua, Literatura e Interculturalidade (UEG). She holds post-doctoral qualifications in *Linguística* (UFC) and in *Comunicação & Semiótica* (PUC-SP) and a PhD in *Letras Vernáculas* (UFRJ). She is a Leader of Grupo de Pesquisa SELEPROT.

# Português Língua Estrangeira como requisito de empregabilidade para estudantes chineses – exploração de anúncios de emprego

Dina Baptista

Águeda School of Technology and Management, University of Aveiro (ESTGA-UA),  
CLLC Languages, Literatures and Cultures Research Centre,  
(Portugal)

Linshan Han

Department of Languages and Cultures, University of Aveiro

## Introdução

Atualmente, os interesses estratégicos chineses nos países de expressão lusó-fona e o conseqüente estreitamento das relações empresariais entre China, Portugal, Brasil, Angola e Moçambique têm justificado a expansão do estudo da língua portuguesa nas universidades chinesas e o crescente número de alunos chineses a estudar em instituições de ensino superior em Portugal. Segundo declarações do Chefe de Estado português, Professor Marcelo Rebelo de Sousa, aquando da sua visita a Macau, a 1 de maio de 2019, “até final do ano, 48 universidades da China vão estar a ensinar português. Só em Macau, há 45 escolas primárias e básicas a ensinar português”.<sup>1</sup>

Em Portugal, o interesse pelo estudo do Português, como Língua Estrangeira, tem vindo a promover o aumento do número de estudantes chineses nas instituições de ensino superior português. De acordo com os dados oficiais da Direção-Geral de Estatísticas de Educação e Ciência, passou-se de 80, no ano letivo 2004/2005, para 949, no ano letivo 2015/2016,<sup>2</sup> tendo estado

---

<sup>1</sup>Diário de Notícias, “PR/China: Marcelo destaca acordo para ensino do português na China,” *Diário de Notícias* (1 de maio, 2019), [www.dn.pt/poder/interior/prchina-marcelo-destaca-acordo-para-ensino-do-portugues-na-china-10851740.html](http://www.dn.pt/poder/interior/prchina-marcelo-destaca-acordo-para-ensino-do-portugues-na-china-10851740.html)

<sup>2</sup>Isabel Tiago de Oliveira, Madalena Ramos, Ana Cristina & Sofia Gaspar, “Estudantes estrangeiros em Portugal: Evolução e dinâmicas recentes (2005/6 a 2012/13),” *Revista de Estudos Demográficos* 54 (2015): 54.



inscritos no ano letivo 2017/2018 cerca de 1140 estudantes chineses, apenas em instituições públicas.<sup>3</sup>

O crescente interesse estratégico chinês nos países de expressão lusófona, nomeadamente Portugal, Brasil e Angola, resultante da iniciativa *Uma Faixa, Uma Rota*,<sup>4</sup> associado ao facto de as empresas chinesas valorizarem os candidatos que dominem a língua dos países com os quais estabelecem relações comerciais e com experiências multiculturais têm sido apontados como fatores justificativos para o aumento de estudantes chineses de Português Língua Estrangeira.<sup>5</sup>

Perante esta realidade, o presente estudo visa divulgar apenas parte do trabalho de dissertação apresentado e defendido no âmbito do Mestrado em *Português Língua Estrangeira/Língua Segunda*, na Universidade de Aveiro, Portugal, que pretendeu compreender: i) se o domínio da língua portuguesa e da língua chinesa/mandarim é, ou não, um requisito de empregabilidade na relação empresarial entre a China e Portugal; ii) o comportamento do mercado de trabalho, ao nível do recrutamento, no sentido de aferir o perfil mais procurado pelas organizações chinesas e pelas organizações portuguesas, identificando-se o cargo mais solicitado, assim como os requisitos e as competências mais valorizadas.

No trabalho de dissertação apresentado à Universidade de Aveiro, foram analisados 57 anúncios de emprego durante o período de 1 a 31 de outubro de 2017, divulgados em duas plataformas *online* de recrutamento, devidamente selecionadas conforme fundamentado na metodologia: 34 anúncios de emprego chineses, divulgados na plataforma *online* de recrutamento *Lie-Pin*, e 23 anúncios portugueses, na plataforma *online* *Net Emprego*. Contudo, neste artigo serão apenas exploradas as ofertas de emprego chinesas, no sen-

---

<sup>3</sup>Diário de Notícias, “Portugal/China: Ensino superior português registou 1.140 alunos chineses no ano letivo 2017-18,” *Diário de Notícias* (2 de dezembro, 2018), [www.dn.pt/lusa/interior/portugalchina-ensino-superior-portugues-registou-1140-alunos-chineses-no-ano-letivo-2017-18-10266436.html](http://www.dn.pt/lusa/interior/portugalchina-ensino-superior-portugues-registou-1140-alunos-chineses-no-ano-letivo-2017-18-10266436.html)

<sup>4</sup>Trata-se de um projeto de Cooperação Internacional que pretende reativar a antiga via comercial (terrestre e marítima) entre a China, Europa, Ásia Central, África e Sudeste Asiático, e criar caminhos de intercâmbio económico com outros países latino-americanos, entre eles o Brasil, país de expressão lusófona, através da criação de infraestruturas.

<sup>5</sup>Guiming Sun, “Estudantes universitários chineses de Português Língua Estrangeira: Percursos de estudo, escolhas e desafios no mercado de trabalho,” Dissertação de Mestrado (Faculdade Nova de Lisboa, 2018), 15-7.



tido de mostrar de que forma é que a língua portuguesa pode ser um requisito de empregabilidade para os candidatos de emprego chineses.

O facto de, nos últimos anos, se assistir à massificação dos métodos de recrutamento e seleção baseados nas Tecnologias da Informação e de Comunicação, assumidas como excelentes ferramentas de recrutamento,<sup>6</sup> e de os portais *online* de emprego terem a possibilidade da identificação de requisitos específicos, de forma simples e rápida, constituíram fatores justificativos para a recolha de dados em plataformas digitais. Além disso, não obstante já existirem alguns estudos que identificam as competências, os requisitos e o perfil mais valorizados pelas entidades empregadoras, estes abordam apenas a questão numa perspetiva geral, com especial enfoque nas competências sociais e comportamentais. Não se conhecem trabalhos que, concomitantemente, se alicercem nos seguintes critérios: i) selecionem, como amostra, anúncios de emprego portugueses e chineses que tenham o domínio da língua chinesa/mandarim e da língua portuguesa, respetivamente, como requisito de língua estrangeira; ii) restrinjam a amostra a anúncios de emprego divulgados em *sites* de recrutamento *online*; iii) privilegiem a amostragem que visa o recrutamento de colaboradores para áreas diversificadas no contexto empresarial entre a China e Portugal ou países lusófonos e iv) analisem comparativamente anúncios chineses *versus* anúncios portugueses.

Pretende-se que os resultados obtidos sejam indicadores importantes para as instituições que têm ofertas formativas de Língua e Cultura Portuguesas/Língua e Cultura Chinesas, e para os próprios estudantes chineses, que têm vindo a investir na aprendizagem do Português como Língua Estrangeira.

O presente artigo exporá apenas as conclusões referentes ao perfil mais procurado pelas organizações chinesas, cujas ofertas de emprego identificadas no portal de recrutamento chinês, *LiePin*, têm como requisito obrigatório o domínio da língua portuguesa, e estrutura-se em duas partes: enquadramento teórico e apresentação do estudo realizado.

Na primeira parte, apresentam-se algumas das temáticas abordadas na dissertação, nomeadamente a relação histórica, linguística e comercial entre Portugal e China; o conceito de Competência e as dificuldades de classifica-

---

<sup>6</sup>Marta Carolina O. Freitas, “As Redes Sociais utilizadas como ferramentas do recrutamento das PME de Excelência em Lisboa,” Dissertação de Mestrado (Universidade Europeia, 2017), 10-2.

ção, assim como as vantagens do Recrutamento *online* e alguns dos elementos constituintes dos anúncios de emprego.

Na segunda parte do trabalho, apresenta-se o estudo exploratório realizado, detalhando-se os procedimentos e as opções metodológicas, seguindo-se a apresentação dos resultados, na qual se sintetizarão as principais conclusões da análise dos anúncios chineses.

### *Relações históricas, linguísticas e comerciais entre a China e Portugal*

A relação histórica, linguística e comercial entre Portugal e a China remonta pelo menos, a 1513, quando o português Jorge Álvares chegou, pela primeira vez, por mar, a Macau. Sob domínio português durante quatrocentos anos (1513-1999), a presença da cultura, da política e da própria língua portuguesas em Macau estender-se-á pelo menos até 2049, data constante na *Declaração Conjunta*, assinada entre Portugal e a República Popular da China, que estabelece uma relação diplomática sobre a questão do domínio de Macau, em que Portugal continuará a ter uma responsabilidade residual no território até essa data. Assumida como uma verdadeira plataforma para a lusofonia e, por conseguinte, como uma ponte de comunicação entre os países de expressão lusófona e a China, este prolongamento da relação histórica entre Portugal e Macau terá contribuído para um aumento do fluxo de chineses, e de macaenses em particular, para terras lusas, assim como também para o estabelecimento de parcerias estratégicas entre Portugal e a China.<sup>7</sup> O *Fórum para a Cooperação Económica e Comercial com os sete países de língua oficial portuguesa* (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, Timor-Leste & S. Tomé e Príncipe), criado em 2003, foi uma das primeiras iniciativas que pretendeu facilitar os contactos entre os empresários dos Estados-Membros, financiando encontros empresariais e organizando ações de formação em Macau e na China dirigidas a quadros dos países de língua portuguesa, em diferentes setores de atividades. Também, em 2013, a proposta da construção da *Faixa Económica da Rota da Seda e da Rota Marítima da Seda para o Século XXI*, simplificada na expressão *Uma Faixa, Uma Rota*, por parte do Presidente Xi Jinping da China, se assumiu como uma plataforma mundial que pretendeu maximizar a função da China na cooperação económica,

---

<sup>7</sup>Carmen Amado Mendes, “A relevância do Fórum Macau: O Fórum para a cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa,” *Nação e Defesa* 134 (5) (2013): 280.

seja por via terrestre, seja por via marítima. Destaca-se nesta iniciativa a relação mantida com os países de expressão lusófona, nomeadamente com África, onde, na última década, a China duplicou os financiamentos ao nível das infraestruturas,<sup>8</sup> com o Brasil, verificando-se um aumento substancial do comércio bilateral, e com Portugal,<sup>9</sup> cuja posição geográfica estratégica se torna favorável ao cruzamento das rotas marítimas e à construção de infraestruturas que favoreçam a ligação entre a China, a Europa e África.<sup>10</sup>

A afinidade cultural e linguística entre Macau e Portugal, o sistema jurídico de matriz portuguesa, o grande número de meios de comunicação social a funcionarem em Português e a própria oferta cultural lusófona, em Macau, promovida pela iniciativa *Encontro em Macau – Festival de Artes e Cultura entre a China e os Países de Língua Portuguesa*, têm também sido favoráveis à criação de um ambiente familiar para empresários chineses e portugueses.

No contexto das trocas comerciais entre a China e os países de expressão lusófona, durante o ano de 2018, estas cresceram 120 vezes, tendo a economia chinesa contribuído com cerca de 30% para o crescimento global destes países.<sup>11</sup> Esta intensificação das relações comerciais tem mesmo levado empresas chinesas a oferecerem bolsas de estudo a alunos portugueses para estudarem na China. Por exemplo, a *China Three Gorges Corporation* ofereceu, no ano letivo 2016/2017, um valor individual de 25 mil euros para os alunos da Universidade de Coimbra, Porto e Lisboa. Em 2017/2018, as Universidades Nova, Católica, de Aveiro, do Minho e do Algarve também integraram esta parceria.

A língua portuguesa, como língua oficial dos nove Estados-Membros da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa e de Macau, possui mais de 260 milhões de falantes.<sup>12</sup> E neste sentido compreende-se por que é que

---

<sup>8</sup>Patrícia Magalhães, “Uma faixa, uma rota entre a China e os países de língua portuguesa,” *Revista Macau* (Agosto 11, 2016), [www.revistamacau.com/2016/08/11/uma-faixa-uma-rota-entre-a-china-e-os-paises-de-lingua-portuguesa/](http://www.revistamacau.com/2016/08/11/uma-faixa-uma-rota-entre-a-china-e-os-paises-de-lingua-portuguesa/)

<sup>9</sup>Afonso Fleury & Maria Tereza L. Fleury, “Brasil e China,” *GV-Executivo* 5 (4) (2006), 70–74.

<sup>10</sup>Dinheiro Vivo, “Portugal quer o Porto de Sines no projeto chinês ‘Uma Faixa, Uma Rota,’” *Dinheiro Vivo* (Maio 01, 2018), [www.dinheirovivo.pt/economia/portugal-quer-o-porto-de-sines-no-projeto-chines-uma-faixa-uma-rota-embaiador-de-portugal-na-china/](http://www.dinheirovivo.pt/economia/portugal-quer-o-porto-de-sines-no-projeto-chines-uma-faixa-uma-rota-embaiador-de-portugal-na-china/)

<sup>11</sup>Leonor Mateus Ferreira, “China foi o maior motor da recuperação económica global após a crise,” *Jornal Económico* (30 Julho de 2018).

aprender português é cada vez mais uma garantia de empregabilidade,<sup>13</sup> num país que pretende crescer mundialmente, e cujas empresas reconhecem a importância de terem colaboradores que dominem a língua portuguesa para estabelecer relações comerciais com os países de expressão lusófona, especificamente o Brasil e Angola.<sup>14</sup>

A aposta no ensino da língua portuguesa na China está atestada desde 1960, com a criação da Licenciatura em Língua Portuguesa, no Instituto de Radiodifusão de Pequim, embora destinada apenas a alunos já com conhecimentos de língua estrangeira Russa.<sup>15</sup> Nesse mesmo ano, criou-se um Curso Intensivo de Português no Instituto de Línguas Estrangeiras de Pequim, um curso de Português na Universidade de Comunicação da China em Pequim e assistiu-se ao incentivo dado a estudantes chineses, que já tinham formação superior, concluída ou não, em línguas, nomeadamente em espanhol e inglês, para estudarem em Macau, Moçambique, Brasil e Portugal.<sup>16</sup>

Depois de um período de dez anos de estagnação no ensino de línguas estrangeiras, a China volta a investir no ensino do Português como Língua Estrangeira, sendo atualmente possível aprender Português na Universidade de Macau, no Instituto Politécnico de Macau, no Instituto Português do Oriente, na Universidade de Estudos Internacionais de Pequim, na qual decorre o exame de Certificação Internacional de Português Língua Estrangeira, assim como nos diferentes Institutos criados no âmbito do Instituto Camões Por-

---

<sup>12</sup>Museu da Língua Portuguesa, “O ensino de português a estrangeiros: o poder económico da nossa língua – um artigo de Susanna Florissi,” *Museu da Língua Portuguesa* (Dezembro 8, 2017), <http://museudalinguaportuguesa.org.br/o-ensino-de-portugues-estrangeiros-o-poder-economico-da-nossa-lingua/>

<sup>13</sup>A afirmação foi pronunciada pelo Professor Carlos Ascenso André, na 2.ª Conferência Internacional *Língua Portuguesa no Sistema Mundial*, em 2013, que justificou o domínio do português como fator de empregabilidade, na medida em que permite a abertura do jornalismo, da diplomacia e das próprias empresas.

<sup>14</sup>Shuhan Yuan, “Ensino da língua portuguesa na China: Uma análise de alguns planos curriculares,” Dissertação de Mestrado (Universidade de Aveiro, 2014), 7.

<sup>15</sup>Entre os anos de 1949 a 1956, dada a identificação do governo chinês com as políticas da Ex-União Soviética, verifica-se na China um investimento da aprendizagem da língua russa. Contudo, após o rompimento das relações com a Ex-União Soviética, assiste-se a um desinteresse pelo ensino da língua russa e a um aumento de interesse por outras línguas estrangeiras.

<sup>16</sup>Rita Sara S. Silva, “As competências transversais de graduados de economia e gestão na interface universidade – mundo do trabalho,” Tese de Doutoramento (Universidade do Porto, 2016), II.

tuguês, nomeadamente o Centro de Língua Portuguesa na Universidade de Comunicação da China, em Pequim, o Centro de Língua Portuguesa, na Universidade de Estudos Internacionais de Xangai, e o Centro de Língua Portuguesa em Macau.

Esta aposta no ensino da língua tem vindo a fomentar um aumento significativo de estudantes, mas também de professores chineses e de professores estrangeiros responsáveis pelo ensino da língua lusófona,<sup>17</sup> assim como do número de universidades na China que lecionam esta língua, que passaram de 28, em 2015, para 38 em 2018, estimando-se que sejam 48 até ao final do ano de 2019.<sup>18</sup>

*Competências: da abrangência do conceito às competências mais valorizadas*

O reconhecimento do perfil de um candidato a qualquer oferta de emprego passa necessariamente por identificar as competências exigidas pela entidade empregadora, embora a definição e a classificação de competência sejam dificultadas pela falta de consenso dos estudiosos, que tendem a explorar estes conceitos de acordo com aquilo que são os seus objetivos e interesses e os próprios contextos em que os conceitos se inserem.<sup>19</sup>

Segundo a literatura, é possível distinguir abordagens do conceito mais centradas no indivíduo em si, como a capacidade individual para desempenhar tarefas, resolver problemas e mobilizar conhecimentos e capacidades<sup>20</sup>, ou abordagens mais centradas no coletivo, em que aquisição de saberes se orienta para atingir determinado desempenho na situação organizacional particular.<sup>21</sup> Na relação empresa-indivíduo, nem sempre é possível distinguir aquilo que é individual daquilo que é coletivo ou organizacional. Neste sen-

<sup>17</sup>Yu Liu, *丝绸之路*, 1.<sup>a</sup> (Nanjing: Jiangsu People's Publishing House, 2016), 6.

<sup>18</sup>Diana do Mar, *Português – Uma língua à solta*, *Revista Macau*, <http://www.revistamacau.com/2018/06/10/portugues-uma-lingua-a-solta/>

<sup>19</sup>Ferreira Cascão, *Entre a Gestão de Competências e a Gestão do Conhecimento – Um estudo exploratório de Inovações na Gestão de Pessoas* (Lisboa: Editora RH, 2014).

<sup>20</sup>Martin Mulder, “Competência-essência e utilização do conceito em ICVT,” *Revista Europeia de Formação Profissional* 40 (2007), 5–23.

<sup>21</sup>As definições de Competência na perspetiva da aprendizagem organizacional têm sido várias ao longo dos tempos, destacando-se a síntese apresentada pelos autores Lycianno Moreira Cardoso de Holanda; Ricardo Monteiro Carvalho; Luiz Albert Pilatti; Antonio Carlos Frason e Isabel Márcia Rodrigues na comunicação “Criação, desenvolvimento e evolução dos conceitos de competência e aprendizagem organizacional,” apresentada no V Simpósio de Excelência em Gestão e Tecnologia, Brasil-Resende (Outubro de 2008), 2-3.

tido, o que importa é que as competências sejam responsáveis por acrescentarem valor económico às empresas e valor social às pessoas,<sup>22</sup> ou seja, por um lado, o candidato deve possuir competências que justifiquem as qualificações e padrões de desempenho profissional, e, por outro lado, que identifiquem saberes e atributos essenciais na empregabilidade.<sup>23</sup> Em qualquer contexto, é importante que competências incorporem uma lista de comportamentos capazes de integrar, mobilizar, transferir conhecimentos, habilidades, julgamentos e atitudes, construídas a partir das características inatas e adquiridas pelo indivíduo.

À dificuldade da definição do termo competência, acresce a da sua classificação. É possível classificar em função da finalidade ou do resultado da tarefa, como Competências do negócio, Competências técnico-profissionais e sociais.<sup>24</sup> No entanto, há quem prefira classificar como Competências essenciais ou organizacionais<sup>25</sup> e como Competências transversais ou específicas.<sup>26</sup>

De acordo com o relatório *Future of Jobs – Employment, Skills and Workforce Strategy for the Fourth Industrial Revolution*, publicado pelo *World Economic Forum*, em janeiro de 2016, que questionou diretores de recursos humanos e líderes de empresas sobre as competências que se preveem que sejam determinantes para os trabalhadores até 2020, é possível identificar 35 competências, subdivididas em três grandes grupos: *Abilities*; *Basic Skills* e *Cross-functional Skills*. Entre as competências que compõem este referencial, o estudo destaca as dez mais valorizadas até 2020: Resolução de problemas complexos; Pensamento crítico; Criatividade; Gestão de pessoas; Trabalho de equipa; Inteligência emocional; Tomada de decisão; Orientação para o cliente; Nego-

---

<sup>22</sup>Idalberto Chiavenato, *Recursos Humanos: o capital humano das organizações*, 10.<sup>a</sup> (Rio de Janeiro: Elsevier & Campus, 2010), 201.

<sup>23</sup>Carlos Cabral-Cardoso; Carlos Estevão & Paulo Silva, *Competências transversais dos diplomados do Ensino Superior: Perspetiva dos empregadores e dos diplomados* (Guimarães: Tecmínio, 2006), 33.

<sup>24</sup>Maria Tereza L. Fleury & Afonso Fleury, “Construindo o conceito de competência,” *Revista de Administração Contemporânea* 5 (2001), 183–196.

<sup>25</sup>C. K. Prahalat & Gare Hamel, “The Core Competence of the Corporation,” *Harvard Business Review* (Maio-Junho 1990), 2-15

<sup>26</sup>Paul R. Sparrow & Mario Bognano, “Competency Requirement Forecasting: Issues for International Selection and Assessment,” *International Journal of Selection and Assessment* 1 (1) (1993), 50–58.

ciação e Flexibilidade cognitiva. Assumem também relevante importância entre estas competências as Tecnológicas e Digitais, consideradas imprescindíveis a qualquer atividade/função.<sup>27</sup>

No contexto educativo português e chinês, é possível distinguir referenciais que classificam as competências que se consideram ser as mais importantes para os estudantes, justificadas pelas necessidades do mercado e pela evolução tecnológica. Na China, segundo o relatório oficial do Ministério da Educação da China, que estruturou as competências-chave dos alunos, são 18 as competências essenciais que permitirão aos alunos adaptarem-se ao desenvolvimento da sociedade e do próprio processo de trabalho. Estas competências dividem-se em três grupos principais: Conhecimentos básicos (conhecimentos e pensamentos culturais e científicos); Autodesenvolvimento (aprender a aprender e entusiasmo de vida, incluindo autorregulação); e Participação na sociedade (tomada de responsabilidade social, renovação e prática).<sup>28</sup>

Em Portugal, destaca-se a classificação de competências apresentada pelo estudioso António Dias Figueiredo que, fundindo diferentes referenciais, criou um referencial único que identifica cinco grupos de competências, subdivididos em 28 competências específicas que a nova geração de estudantes deve possuir. Trata-se de um referencial muito completo e detalhado que reúne Competências transversais, cobrindo mais do que um domínio; Competências multidimensionais, incorporando saberes, aptidões, atitudes e valores; e Competências indutoras de comportamentos de ordem superior, quando aplicadas à resolução de problemas em situações complexas ou de elevada incerteza.<sup>29</sup>

### *O recrutamento online e os anúncios de emprego*

O recrutamento *online* é atualmente uma das ferramentas mais adotadas em todo o mundo, quer pelos recrutadores, quer pelos candidatos. Além de as

---

<sup>27</sup>World Economic Forum, “The Future of Jobs Employment, Skills and Workforce Strategy for the Fourth Industrial Revolution,” *World Economic Forum*, [http://www3.weforum.org/docs/WEF\\_Future\\_of\\_Jobs.pdf](http://www3.weforum.org/docs/WEF_Future_of_Jobs.pdf)

<sup>28</sup>核心素养研究课题组 [Core Literacy Research Group], “中国学生发展核心素养”, *Chinese Society of Education* 49 (2016): 1-3.

<sup>29</sup>António Dias Figueiredo “Que competências para as novas gerações? [III],” *Medium Corporation* (blog), 7 Março 2017, <https://medium.com/@adfig/que-compet%C3%Aancias-para-as-novas-gera%C3%A7%C3%B5es-iii-e6dd55272a16>

ofertas de emprego disponibilizadas se tornarem mais acessíveis aos candidatos, permitem também que as próprias empresas tenham acesso às pessoas mais indicadas para determinada função, eliminando desde logo os candidatos que não possuem um perfil adequado, ainda mesmo durante o período em que decorre a receção dos currículos. Este processo permite à empresa poupar tempo e ser mais eficiente na seleção, assim como fazer de imediato a manutenção e/ou renovação dos dados nos portais de emprego.

A valorização e a preferência das empresas pelo recrutamento *online* têm justificado o aumento do número de plataformas ou portais de emprego, nos vários países. Na China, entre os portais mais usados pelas empresas destacam-se o *51 JOB*, o *Chinabr*, o *Jobeast* ou o *LiePin*.

Os anúncios de emprego divulgados nos portais *online*, tal como em qualquer outro meio tradicionalmente impresso, não seguem uma estrutura uniforme, uma vez que variam de acordo com a natureza da empresa e o seu foco ou objetivo na procura de candidatos. Estas ofertas podem destinar-se apenas a preencher cargos vagos e disponíveis na organização, ou podem estar centradas na procura e aquisição de novas competências necessárias. A identificação do cargo, na perspetiva da organização, tende a integrar as pessoas nas respetivas tarefas organizacionais e, por isso, tem associado a si um conjunto de deveres e responsabilidades, assim como de competências que visam alcançar determinados objetivos organizacionais.<sup>30</sup>

Quanto ao processo de seleção e treinamento do trabalhador, verifica-se que, no início do século passado, a preocupação das empresas era aperfeiçoar nos seus empregados as habilidades necessárias para o exercício de determinadas funções específicas, relacionadas com o trabalho e a especificação do cargo. Contudo, nos últimos anos, resultante da evolução e complexidade das relações de trabalho e das próprias tarefas a executar, o foco do recrutamento deixou de ser apenas os conhecimentos e as habilidades técnicas para passar a incluir também outros aspetos sociais e comportamentais intimamente relacionadas com o desempenho da pessoa, ou seja, com as ações praticadas e com os próprios resultados a serem gerados dentro da organização. Este foco nas competências gera, no entanto, uma dificuldade acrescida de análise, uma vez que estas podem ser tão específicas quanto a natureza e a especificidade da empresa e das suas necessidades.

---

<sup>30</sup>Idalberto Chiavenato, *Gestão de pessoas*, 3.<sup>a</sup> ed. (Rio de Janeiro: Elsevier & Campus, 2010), 529-68.



Além disso, dependendo da empresa anunciante, é também possível ter algumas variáveis na construção dos elementos que compõem os anúncios, podendo apresentar, além do cargo, da categoria, assumida pelos anunciantes como a área de atuação (Ex. Educação, Vendas ou Marketing), e do nome e informações sobre a empresa, outros elementos variáveis como as responsabilidades e os requisitos ou apenas o perfil do candidato, no qual se incluem as funções.

### *Objetivos e Procedimentos metodológicos*

Perante o estreitamento das relações entre Portugal e a China, o interesse no ensino e aprendizagem da língua portuguesa e do mandarim e a necessidade de compreender o mercado de trabalho, o trabalho de dissertação realizado e do qual se apresentam apenas os dados relativos à análise dos anúncios de emprego chineses, pretendeu responder à questão: Qual o perfil mais procurado pelas organizações chinesas e pelas organizações portuguesas, que têm como requisito obrigatório o domínio da língua portuguesa *vs.* mandarim? Para responder à questão foram definidos três objetivos: identificar o cargo e respetiva categoria/área de atuação nos anúncios de emprego analisados; identificar as competências e os requisitos que permitem a identificação do perfil adequado para o cargo a recrutar nos anúncios de emprego e, por fim, identificar o perfil mais procurado nos anúncios de emprego promovidos por empresas chinesas, estabelecendo uma comparação com o perfil identificado nas ofertas de emprego portuguesas.

Em termos metodológicos, o trabalho desenvolvido assume-se como um estudo exploratório-descritivo, que usa uma metodologia mista,<sup>31</sup> na medida em que concilia abordagens quantitativas e qualitativas,<sup>32</sup> apoiada pela análise descritiva dos conteúdos<sup>33</sup> e pela própria metodologia comparativa.<sup>34</sup>

A recolha iniciou-se com uma pesquisa prévia dos portais de emprego mais representativos da China, durante um período de 15 dias. Contudo,

---

<sup>31</sup>Fernando Ampudia de Haro, Joana Serafim, Jorge Costa, Liliana Faria, Maria Isabel Roque, Miguel Ramos, Paula Carvalho & Raquel Costa, *Investigação em Ciências Sociais* (Lisboa: Pactor, 2016).

<sup>32</sup>Robert Hernandez, Carlos Fernández Collado & Maria del Lucio, *Metodologia de Pesquisa*, 3.<sup>a</sup>ed. (São Paulo: McGraw-Hill, 2006).

<sup>33</sup>Laurence Bardin, *Análise de conteúdo* (Lisboa: Edições 70, 2006).

<sup>34</sup>Marina de Andrade Marconi & Eva Maria Lakatos, *Fundamento de metodologia científica*, 6.<sup>a</sup> ed. (São Paulo: Altas, 2007), 107.

face ao elevado número de *sites* existentes, foram definidos dois critérios para selecionar a plataforma chinesa mais adequada ao estudo: i) plataforma com o maior número de anúncios de emprego que tenham como requisito linguístico obrigatório o domínio da língua portuguesa; ii) plataforma cujos anúncios evidenciem maior diversidade de competências e requisitos no processo de recrutamento, de forma a ter uma amostragem mais diversificada dos cargos, competências e requisitos solicitados.

A seleção prévia das plataformas que respeitassem o primeiro critério, a obrigatoriedade do domínio da língua portuguesa, permitiu a identificação de 134 anúncios chineses. Este dado, através de um raciocínio indutivo (empirista), permitiu desde logo inferir conclusões sobre o facto de o domínio da língua portuguesa potenciar a empregabilidade por parte das empresas empregadoras chinesas.

A aplicação do segundo critério para a recolha das ofertas de emprego chinesas permitiu a seleção do Portal *LiePin*, uma das maiores plataformas de recrutamento que faz a interação entre empresas, *headhunters* e gestores profissionais e que, em 2018, tinha mais de 40 milhões de membros registados e mais de 500 mil empresas.<sup>35</sup> O seu foco de recrutamento são os gestores de topo, de gestão intermédia e especialistas. Depois de identificada a plataforma *online* que melhor permitiria responder às questões centrais do estudo, durante um mês, de 01 a 31 de outubro de 2017, foram recolhidos 34 anúncios para análise.

A análise dos anúncios foi feita a partir da identificação de diferentes elementos, nomeadamente: Cargo e respetiva Categoria/Área de atuação; Habilitação/Formação académica; Área da formação; Competências; Requisitos linguísticos; Requisitos específicos; Experiência e Fatores preferenciais.

#### *Apresentação e discussão dos resultados*

Para cada critério, previamente estipulado, foi identificada a frequência/ocorrência com que surge em cada anúncio, assim como a respetiva percentagem.<sup>36</sup>

---

<sup>35</sup>Huanqiu Tech, “猎聘简历顾问正式发布 帮助提升求职成功率,” Huanqiu Tech, <http://tech.huanqiu.com/launch/2018-03/11649771.html>

<sup>36</sup>A indicação das percentagens, neste artigo, será feita apenas na identificação dos cargos, das categorias/áreas de atuação e dos grupos de competências.

(1) *Cargos e respectivas categorias/áreas de atuação.* Da análise das 34 ofertas de emprego chinesas, verifica-se que o cargo mais procurado é o de Vendedor internacional (9 anúncios, 26,5%), 1 deles com a especificação de “português”, seguido do cargo de Agente de comércio exterior (7 anúncios, 20,6%) e de Gerente de vendas internacional (6 anúncios, 17,6%). Relativamente a este último cargo, Gerente de Vendas, 3 dos 6 anúncios completam a designação com a indicação da localização e/ou atuação geográfica da empresa, nomeadamente América do Sul, África e Brasil; 2 anúncios, apesar de identificarem apenas o cargo de Gerente de vendas, sem a indicação de internacional no título, especificam a responsabilidade de venda internacional, indicando os países a exercer funções, nomeadamente, Brasil e América do Sul ou Comunidades dos Estados Independentes.

O cargo de Tradutor surge em 6 anúncios: 4 deles especificam o cargo de “Tradutor de português” e 2 usam apenas a designação de “Tradutor”, uma vez que incluem a tradução de outras línguas, além de chinês-português /português-chinês.

Com menos expressividade, surgem os cargos de Gerente de marketing internacional (2 anúncios), de Gerente de finanças (1 anúncio), para trabalhar no Brasil, de Especialista em finanças (1 anúncio), com especificação de transfronteiriço, de Analista financeiro de projetos (1 anúncio) e o de Técnico operador do comércio eletrónico (1 anúncio).

As três principais categorias/áreas de atuação dos anúncios identificados são a Comercial/Vendas (67%, 23 anúncios), seguida da Educação/Formação/Tradução (15%, 5 anúncios). Com menos expressividade estão as áreas da Contabilidade/Finanças (9%, 3 anúncios), Marketing (6%, 2 anúncios) e Comércio eletrónico (3%, apenas 1 anúncio).

(2) *Habilitação académica e Área de formação.* Os dados parecem revelar uma valorização do ensino e especificamente da formação académica ao nível do ensino superior. A maioria dos anúncios pede formação superior: dos 34 anúncios, 19 pedem Licenciatura ou superior e 6, Curso Superior Profissional ou superior.

Dos 19 anúncios que solicitam licenciatura, 14 (em 23) pertencem à categoria/área Comercial/Vendas. Relativamente à área de formação da Licenciatura, solicita-se predominantemente formação na área do comércio internacional ou em língua estrangeira, na qual se inclui sempre o Português,

embora também se identifiquem formações mais específicas como negócios, telecomunicações e marketing internacional. Constatase, no entanto, que 10 dos anúncios que pedem Licenciatura não especificam a área de formação.

Relativamente aos 6 anúncios que requerem a formação de Curso Superior Profissional, 4 deles também pertencem à área Comercial/Vendas, sendo as áreas de formação o Comércio e as Línguas.

(3) *Competências.* A análise das competências foi feita tendo por base a classificação do estudioso Figueiredo,<sup>37</sup> por se entender que é a que melhor responde à diversidade de requisitos e responsabilidades presentes nos anúncios não só portugueses, mas também chineses. O facto de se tratar de um referencial que sintetiza outros referenciais nacionais e internacionais, contemplando as próprias competências-chave identificadas no relatório oficial do Ministério da Educação da China, foi um fator justificativo para que a análise das competências dos anúncios tivesse sido feita a partir desta classificação. Desta forma, foram identificadas 28 competências, organizadas por cinco grupos de competências, conforme se apresenta na Tabela 1:

*Tabela 1.* Identificação de 28 competências, organizadas por cinco grupos, nos anúncios de emprego

<i>Competências fundacionais</i>	<i>Competências sociais e emocionais</i>	<i>Competências emancipatórias</i>	<i>Competências para aprender e inovar</i>	<i>Competências humanísticas e artísticas</i>
comunicação; digitais; matemáticas e analíticas; saúde; científicas e tecnológicas; ambientais; culturais e cívicas; económicas e financeiras	relacionais; sentido de responsabilidade; consciência social; autorregulação; sociais e transculturais; autoconsciência; empatia; tolerância e inclusividade	autonomia, emancipação e empoderamento; iniciativa e espírito empreendedor; persistência e resistência à frustração; adaptabilidade; liderança e tolerância à incerteza	criatividade e inovação; pensamento sistémico; pensamento crítico e resolução de problemas; aprender a aprender e curiosidade	humanísticas e artísticas

<sup>37</sup>Figueiredo, “Que competências para as novas gerações? III.”

O grupo de competências mais valorizadas nos anúncios chineses são os das *Competências Fundacionais* (33,2%), seguido das *Competências Sociais e Emocionais* (24,8%) e das *Competências Emancipatórias* (22,1%). Os grupos das *Competências Aprender e Inovar* (18,5%) e das *Competências Humanísticas e Artísticas* (1,4%) são menos valorizados.

Os dados revelam um predomínio das *competências económicas e financeiras*, assim como das *competências digitais*, integradas no grupo das *competências fundacionais*, também designadas de *fundamentais*, e que se referem aos saberes básicos. Requerem-se conhecimentos específicos a nível da licitação, da importação e exportação, de investimentos e de coordenação de projetos financiados, assim como o domínio de ferramentas tecnológicas (*Office* e *Excel*) e de *Softwares* específicos (TRADOS e ORACLE). O destaque dado a estas competências evidencia uma valorização dos conhecimentos e dos saberes teóricos, adquiridos em contexto formal e de ensino e aprendizagem, através de uma formação académica superior. Além disso, estas competências estão de acordo com o quadro das competências-chave para os alunos chineses, apresentado pelo Relatório oficial do Ministério da Educação da China que, entre as 18 competências-chave, destaca a *competência informática* e a *competência económica*.

A *competência relacional* e a competência de *autonomia, emancipação e empoderamento*, do grupo das *Competências emancipatórias*, são também competências muito procuradas pelas empresas chinesas. As primeiras são fundamentais para a “comunicação e coordenação com outros departamentos”, “negociação e assinatura de contratos”, “estabelecimento do *pipeline* de venda”, “promoção de novos produtos junto dos clientes”, “gestão dos processos de venda e pós-venda”, assim como para “garantir a manutenção do mercado e dos clientes”; as segundas são essenciais para a “pesquisa e análise do mercado”, “exploração de novos mercados e clientes” ou “planeamento de vendas”, responsabilidades comuns a todos os cargos da área Comercial/Vendas.<sup>38</sup>

O grupo das *competências emancipatórias* é considerado essencial no sentido de a colaboração não ser passiva no trabalho.<sup>39</sup> As competências que se integram neste grupo assumem-se como importante ferramenta de tomada

---

<sup>38</sup>Os destaques através das aspas evidenciam os requisitos constantes nos anúncios de emprego analisados.

<sup>39</sup>Figueiredo, “Que competências para as novas gerações? III.”

de decisão e de análise crítica. O facto de a economia chinesa estar bastante concentrada na exportação parece validar o destaque dado às competências que favoreçam a “negociação”, a “gestão de pessoas” e a “colaboração”.

Relativamente às *competências da criatividade e do pensamento crítico e resolução de problemas* (embora muito menos expressivas do que as anteriores), integradas no grupo das *Competências Aprender a Inovar*, estão também entre as 9 competências avançadas, apontadas como competências-chave, na China.

O grupo das *Competências humanísticas e artísticas* tem pouca expressividade, apenas com 3 frequências nas *competências humanísticas*, todas na área Comercial/Vendas. Nenhum anúncio solicita o domínio das *competências artísticas*.

Analisando as competências por categoria/área de atuação, constata-se que a categoria/área Comercial/Vendas é a que requer maior diversidade de competências, tendo presentes os 5 grupos de competências. Em 34 anúncios é possível identificar 165 ocorrências de competências.

(4) *Requisito linguístico.* Diferente das competências de comunicação integradas nas competências fundacionais, o que se pretende identificar é o requisito do domínio da língua portuguesa, assim como também do inglês, especificando-se as componentes de oralidade e escrita. Desta análise constata-se que todos os anúncios têm como requisito o domínio do português (requisito obrigatório da amostragem), especificando-se num dos anúncios para o cargo de Tradutor de português, na área da Educação/Formação/Tradução, o domínio de português do Brasil oral e escrito, o que revela por parte do mercado chinês uma preocupação/necessidade do domínio linguístico específico no contexto dos países lusófonos. Além do português, a segunda língua estrangeira predominante é o inglês, uma vez que 22 anúncios (em 34) solicitam o seu domínio. Verifica-se também que 21 anúncios requerem o domínio de outras línguas, como o espanhol, o francês, o italiano, o russo e o árabe, predominando a especificação do domínio oral.

(5) *Requisitos específicos.* Como requisitos específicos identificou-se a dupla nacionalidade, justificada pela proximidade histórica e cultural entre Portugal e China e o crescente fluxo de imigração de chineses em Portugal e a disponibilidade para viajar, fundamentada na iniciativa *Uma Faixa, Uma Rota* e na tendência crescente de internacionalização das empresas chinesas.

O requisito de dupla nacionalidade ou de nacionalidade estrangeira não é referido, nem constitui um fator presencial. No entanto, a disponibilidade para viajar apresenta-se como um requisito com bastante expressividade em todos os cargos da área Comercial/Vendas, nomeadamente de Vendedor internacional, Agente de comércio exterior e Gerente de venda internacional. Esta disponibilidade está associada ao facto de a empresa empregadora ter já negócios com países da Europa, África e Brasil ou de pretender explorar e expandir o seu mercado para países estrangeiros, onde o domínio de determinadas línguas – nomeadamente, português e inglês (os mais requisitados) ou francês, russo e árabe – é requisito obrigatório e/ou preferencial. África, Brasil e também Portugal são indicados, especificamente, como locais onde exercer estes cargos.

(6) *Experiência.* Quanto à experiência profissional, trata-se de um requisito valorizado pelo mercado chinês. Em 34 anúncios, 23 pedem experiência, 20 destes especificando um número mínimo que varia entre meio ano e cinco anos.

Quanto às áreas da experiência, destacam-se, na categoria de Comercial/Vendas, o comércio de importação e exportação, os negócios e a gestão de vendas internacionais. Na categoria de Educação/Formação/Tradução, a experiência exigida é quase exclusivamente na área da tradução.

Três anúncios fazem referência à área da experiência sem especificarem, no entanto, o número mínimo de anos, nomeadamente, o do cargo de Analista financeiro, que requer experiência na escrita do planeamento de negócios ou relatório de viabilidade; um de Vendedor internacional com experiência de trabalho no estrangeiro e o de Técnico operador de comércio eletrónico, com experiência em comércio eletrónico ou em venda em plataforma de B2C.

(7) *Fatores preferenciais.* Quanto aos fatores preferenciais, destaca-se a experiência fora do país, sobretudo na categoria Comercial/Venda. Constata-se também, na maioria dos anúncios, que estes requisitos se referem a competências ou a conhecimentos específicos e muitas vezes técnicos diretamente relacionados com as funções e o cargo a exercer. Exemplo disso mesmo é, no anúncio de Gerente de Vendas internacionais, a empresa *Lein Games* de jogos para telemóveis que indica como fator preferencial o conhecimento de jogo de Poker de Texas.

Quando identificados e analisados os requisitos na sua totalidade, conclui-se que, de uma forma global, estes são bastante específicos, detalhados e também diversificados nas tarefas e responsabilidades, podendo variar entre a manutenção da relação com os clientes, a exploração de novos mercados e clientes e no apoio dado a diferentes departamentos. A competitividade do mercado de trabalho, aliada à necessidade de crescimento económico da China, poderão ser justificativos para esta necessidade de ter profissionais com competências diversificadas.

Constata-se assim da análise dos dados que um candidato que domine a língua portuguesa, pelo menos na componente oral, que tenha preferencialmente formação académica superior, na área do comércio internacional ou das línguas estrangeiras (incluindo português e inglês), experiência em vendas, negócios e comércio e estiver disponível para viajar reunirá as condições necessárias para se candidatar a uma oferta de emprego na China. Se, aos conhecimentos teóricos nas áreas económicas e financeiras e ao domínio das ferramentas tecnológicas, o candidato acrescentar o domínio das *competências relacionais*, de *autonomia*, *emancipação e empoderamento*, favoráveis às relações interpessoais com os clientes e à exploração de novos mercados e negócios, significará que as oportunidades de emprego serão ainda mais diversificadas e em maior número.

Apesar de o mandarim não ser um requisito expressivo nos anúncios chineses, o que poderá sugerir que os principais candidatos serão chineses, nada invalida que um estudante português, que domine o mandarim, não se possa candidatar a estas ofertas. Pelo contrário, estará com certeza em vantagem relativamente ao candidato chinês, dado o domínio da língua materna dos países com que as empresas chinesas estabelecem relações comerciais, nomeadamente, Brasil, África, Portugal e outros países da Europa.

(8) *Vendedor internacional entre os cargos mais procurados nos anúncios chineses.* De acordo com a análise dos anúncios chineses, o cargo mais procurado é o de Vendedor internacional. Constata-se que se trata de um cargo que valoriza a formação académica superior, dando preferência às Licenciaturas em línguas estrangeiras, entre as quais se inclui a de português ou de comércio internacional. Nos casos em que não há especificação da língua ao nível da Licenciatura, o requisito de português surge como requisito linguístico es-



pecífico falado ou escrito ou com boa comunicação/fluência em português. Esta valorização da formação superior em português, ou do requisito linguístico associado à competência comunicativa, vai ao encontro daquela que é atualmente a realidade educativa na China, que tem vindo a reforçar o número de cursos de Português Língua Estrangeira nos estabelecimentos de ensino superior na China, e do próprio aumento de estudantes chineses nas universidades portuguesas. Este facto deverá significar a continuação da aposta de ambos os governos nos incentivos ao ensino destas línguas como línguas estrangeiras, e do próprio intercâmbio educativo, ao nível da mobilidade de estudantes e docentes e das parcerias entre instituições e institutos promotores da língua e da cultura destes países. A recente abertura da Faculdade de Estudos Hispânicos e Portugueses da Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim, como a primeira faculdade dedicada à língua portuguesa, é precisamente a evidência desta aposta.<sup>40</sup>

O destaque dado também à formação académica superior em comércio internacional, no cargo de Vendedor internacional, assume-se certamente como uma forma de dar resposta ao crescimento do comércio internacional, na China, e à iniciativa *Uma Faixa, Uma Rota*, que visa beneficiar e posicionar a política, a economia e a própria cultura chinesas no contexto global a estreitar relações com os países de expressão lusófona. Verifica-se que a maioria dos anúncios para o cargo de Vendedor internacional tem como requisito a experiência nas áreas do comércio, em vendas internacionais e negócios, assim como bom domínio de línguas, realçando-se, na maioria dos anúncios, o facto de o trabalho poder “ser em português”, de o candidato ter de ser “fluinte em português” ou de dever ter “boa comunicação em português”. Há anúncios que especificam mesmo o facto de a boa capacidade escrita e oral em língua estrangeira se destinar à negociação e/ou à captação de novos clientes.

Os requisitos de disponibilidade para viajar e/ou de experiência de trabalho ou de estudo no estrangeiro e a indicação de deslocações frequentes ao estrangeiro são também muito frequentes nos cargos de Vendedor internacional, o que evidencia o carácter internacional da economia chinesa e a sua expansão nos países de expressão lusófona, sobretudo África e Brasil.

---

<sup>40</sup>Plataforma Macau, “China abre a primeira Faculdade dedicada à Língua Portuguesa,” *Plataforma Macau*, <http://bit.ly/2QAREi4>

### Conclusões

O domínio de uma língua que favoreça o entendimento internacional e as relações comerciais será sempre uma mais-valia para qualquer candidato que queira responder a um anúncio de emprego. A economia cada vez mais global exige que as empresas apostem na contratação de colaboradores que lhes permitam internacionalizar-se, respondendo às necessidades dessa economia. Não há dúvida de que o domínio oral do inglês é importante nos anúncios chineses (22 em 34 anúncios). Este dado corrobora a ideia de que esta língua é uma língua internacional e uma referência na sociedade da globalização e, por isso, uma língua de contacto e de interação. Contudo, considera-se que a amostragem de 34 anúncios chineses, em 31 dias, com o requisito da língua portuguesa valida a importância desta língua lusófona no exercício de determinadas funções, para as quais o domínio linguístico da língua oficial do país com que se estabelecem relações comerciais e empresariais se assume como fator de valor para as empresas empregadoras.<sup>41</sup> Constata-se que as empresas chinesas procuram colaboradores que dominem o português e, se possível, que tenham já experiência de intercâmbio, profissional ou académico, com países de expressão lusófona. Trata-se de empresas que já têm atuação em países de expressão lusófona ou ambicionam no futuro expandir-se, com particular destaque para África e Brasil, além de referências mais abrangentes à Europa, países asiáticos e Estados Unidos da América.

O português como língua obrigatória nos 34 anúncios chineses analisados, a disponibilidade para viajar, a experiência de trabalho/estudo no estrangeiro, aliada à valorização das *Competências Fundacionais* justificam a aposta dos estudantes chineses na formação em Português Língua Estrangeira na China e em Portugal, assim como também a aposta formativa nas áreas de Comércio/Vendas/Negócios internacionais. E isto porque a categoria com mais ofertas de emprego é, de facto, a Comercial/Vendas e o cargo mais procurado, o de Vendedor internacional, seguido do de Agente de comércio exterior e de Gerente de vendas internacionais.

As ofertas de emprego que implicam trabalho fora do espaço nacional, na área dos Negócios/Comércio/Vendas, reforçam também a importância que o domínio do português tem cada vez mais no contexto internacional dos ne-

---

<sup>41</sup>Sílvia Ribeiro das Neves, “A língua inglesa nas empresas: esta satisfaz todas as necessidades de comunicação internacional?,” Dissertação de Mestrado (Universidade de Aveiro, 2008), 42-47.

gócios. No caso da língua portuguesa, os dados indicam o número de 520 milhões de falantes em 2100 no mundo.<sup>42</sup> Isto significa que o domínio da língua portuguesa continuará a ser, com certeza, um importante fator de empregabilidade.

A importância dada à formação académica superior em língua portuguesa (entre outras línguas estrangeiras) e em comércio internacional poderá também ser um indicador para as próprias instituições de ensino superior na China. Entende-se que estas poderão/deverão reforçar a componente pragmática e orientada para os negócios nas Licenciaturas em Língua e Cultura Portuguesas, assim como introduzir nas Licenciaturas nas áreas da Economia, Finanças, Negócios e Turismo unidades curriculares de Português Língua Estrangeira, enquanto língua de negócios.

Nas Licenciaturas existentes na Universidade de Estudos Internacionais de Xi'an, Universidade de formação de primeiro ciclo da autora desta dissertação,<sup>43</sup> constata-se que, por um lado, no Programa Curricular da Licenciatura em Língua e Cultura Portuguesa, dos 110 créditos do Curso, apenas dois créditos são dedicados à disciplina de Temas Económico-Comerciais em Português e dois à disciplina de Escrita Prática para fins profissionais; por outro lado, nas Licenciaturas existentes nos departamentos de Finanças e Economia, Negócios e Turismo desta mesma Universidade, em nenhum plano curricular consta a unidade curricular de Português Língua Estrangeira.

A valorização da formação académica em língua portuguesa na China, aliada à especificidade dos cargos/funções requeridos na área do comércio e das vendas internacionais, abre a porta para uma reflexão/discussão futura: De que forma é que as Universidades conseguirão desenvolver e aprofundar as atividades de ensino e de investigação, assumindo-se como criadoras e difusoras de conhecimento específico em determinada área de formação e simultaneamente satisfazer as necessidades imediatas do mercado de trabalho? A questão colocada no final do trabalho de dissertação realizado, e do qual se apresentou uma parte, assume-se como um desafio para um possível trabalho futuro.

---

<sup>42</sup>Fronteiras XXI, "Que língua é esta?," *Fronteiras XXI*, <https://fronteirasxxi.pt/quelinguae-esta/>

<sup>43</sup>Universidade onde a autora desta dissertação frequentou a licenciatura em Língua e Cultura Portuguesa, de 2013 a 2017.

Em suma, espera-se que os resultados obtidos sejam indicadores para estudantes e instituições de ensino que queiram apostar na formação do Português como língua estrangeira, enquanto língua pragmática e aplicada a contextos profissionais específicos. A necessidade do mercado de trabalho chinês nas áreas do comércio, das vendas e dos negócios com atuação nos países de expressão lusófona parece promover a empregabilidade das gerações atuais e futuras com formação em língua portuguesa e reforçar o estreitamento das relações históricas, linguísticas e comerciais entre Portugal e China.

**Subscription Information:** The *Portuguese Studies Review* (an imprint of Baywolf Press ✨ Éditions Baywolf) appears in two issues a year, in (1) August-September and (2) January (of the subsequent year, straddling the winter holidays). The *PSR* Editorial Office is presently located in Peterborough, Ontario, K9H 1H6, Canada. The *Portuguese Studies Review's* e-mail address is [psr@maproom44.com](mailto:psr@maproom44.com). To contact Baywolf Press, direct inquiries to [baywolfpress@maproom44.com](mailto:baywolfpress@maproom44.com). All e-mail relating to the *PSR* is copied to the Baywolf Press office. Please visit our website at <http://www.maproom44.com/psr> for more information on subscriptions and the LSA website at <http://lsa.apps01.yorku.ca> for information on LSA membership, events, etc. Special rates are featured on our website, as is information for subscription agencies and resellers.

**Manuscript Submissions:** The *PSR* is a peer-reviewed journal (double-blind review process) devoted to interdisciplinary scholarly study of the countries, regions, and communities that share, build on, or are transforming a Portuguese or Brazilian legacy. The *PSR* promotes a critical understanding of the historical and current evolution of political, economic, social and cultural networks incorporating Portugal, Brazil, and the various global or regional actors affected by Luso-Brazilian exploration, colonization, emigration, policy trends, trade agreements, cultural interchange, and other linkages. The scope extends to all relevant parts of Europe, Asia, Africa, and the Americas. Contributions are invited from all disciplines. The *PSR* accepts papers combining pure and applied research. All articles are expected to be accessible to readers from diverse backgrounds.

Proposals and digital manuscripts should be sent to Prof. Ivana Elbl, Chief Editor, *Portuguese Studies Review*, Lusophone Studies Association, 188 Douro Street, Peterborough, Ontario, K9H 1H6, Canada. Articles not exceeding 8,000 words are preferred (8,000 words exclusive of notes, tables, and graphics). Longer manuscripts will certainly be given full consideration, but at the discretion of the Editors. Note format should follow the *PSR* house style (check our website). All manuscripts must include a 150-word abstract (articles in Portuguese, French, and Spanish should include an abstract both in the language of the paper and in English).

Submissions are to be made by e-mail, in a digital file. Reflecting open (recoverable/non-proprietary) format approaches, *OpenOffice* is the journal's preferred standard for submissions (*i.e.* .odt data file format, native or saved as .odt from other software), followed by MS-Word (.doc, .docx), or (only in absolute emergency) as an RTF file. PDF (encoded) submissions are not accepted. The files *must* be IBM-compatible (Macintosh file formats will not be accepted). The *PSR* will not consider manuscripts currently submitted to another journal or press, or already published and/or forthcoming elsewhere. If accepted, articles that do not follow the *PSR's* style (capitalization, note format, *etc.*) will be required to conform, prior to publication. Unsolicited book reviews will be accepted only at the discretion of the Editors.

The *Portuguese Studies Review* declines all responsibility, direct, imputed, derivative, or otherwise legally construed, for statements of fact or opinion made by contributors to the *PSR*.

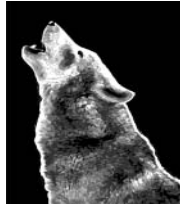
© Baywolf Press ✨ Éditions Baywolf and *Portuguese Studies Review*, 2020. All rights reserved.

**Claims for issues not received** must be sent to the Editorial Office within three months of the date of publication of the issue. Changes of address should be reported promptly. The *Portuguese Studies Review* will not be responsible for copies lost owing to a failure to report a change of address. The *Review* cannot mail subscription copies (particularly surface mail subscriptions) to temporary summer residences or short-term field research addresses.

**Correspondence** regarding editorial matters, contributions, and books for review should be sent to Prof. Ivana Elbl, Chief Editor, *Portuguese Studies Review*, Trent University, Peterborough, Ontario, K9J 7B8, Canada. **Permissions to Reprint:** Contact Martin Malcolm Elbl, Managing Editor, *Portuguese Studies Review*, Trent University, Peterborough, Ontario, K9L 0G2. **Advertising:** The *PSR* has entirely ceased to accept advertising for the foreseeable future.

Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in the *Historical Abstracts*, *America: History and Life*, *Sociological Abstracts*, and *Worldwide Political Science Abstracts*. The *Portuguese Studies Review* is networked through EBSCO, Gale/Cengage, and has reached an agreement with ProQuest.

Previews of this journal are available on Google Books (up to Spring 2016) and on our own site ([maproom44.com/psr](http://maproom44.com/psr)).



**le tems revient**

*Lorenzo de' Medici, 1475*

PREPARED IN 2020  
FOR  
BAYWOLF PRESS  
IN  
PETERBOROUGH, ONTARIO



VOLUME 28 • NUMBER 1

PORTUGUESE STUDIES REVIEW

SUMMER 2020



Sponsors:



GOVERNO  
DOS AÇORES



ISSN 1057-1515